

УДК 415.413

К ВОПРОСУ ОБ АФФИКСОИДАХ

Гущина Л.Н.

Гродненский государственный медицинский университет



Гущина Людмила Николаевна -
старший преподаватель кафедры
иностранных языков ГГМУ,
заведующая секцией английского языка,
соискатель.

Тема научной работы:
«Сравнительный анализ медицинских
терминов в области онкологии в
русском и английском языках».

Цель исследования — проанализировать различные лингвистические термины как в русском, так и в английском языке, которые применяются и применялись для переходных морфем, обладающих признаками корневых и аффиксальных морфем; выбрать наиболее правильный термин, обосновать свой выбор, проанализировать характер медицинского терминологического элемента — «ома» и предложить способы стандартизации моделей терминов, обозначающих опухоли.

Было изучено значительное количество статей, анализировалось и сравнивалось 500 английских и 411 русских терминов. Доказано, что модель, содержащая элемент «ома», является самой продуктивной для образования терминов, обозначающих опухоли.

Материалом исследования явились 3 английских терминологических словаря, русский Энциклопедический словарь медицинских терминов, МКБ - 10.

Ключевые слова: аффиксоид, переходные морфемы, стандартизация моделей терминов, опухоли.

The aim of the study was to analyze the different linguistic terms applied for transitional morphemes, possessing the features of stem and affixes, both in Russian and English, to choose the proper one, to analyze the nature of medical term element «oma», to suggest the ways of standardization of terms patterns for tumors.

A great number of articles have been studied and 500 English and 414 Russian terms have been analyzed and compared. It has been proved that the pattern containing element «oma» is the most productive both in English and Russian.

The material of the study included 3 English Terminological Dictionaries and the Russian Encyclopedia of Medical Terms.

Key words: affixoid, transitional morphemes, standardization of term patterns, tumors.

В современной морфематической терминологии преобладают термины, обозначающие разные единицы морфемики, прежде всего наименования морфем, разных их типов и видов.

Морфемы как минимальные значимые единицы языка традиционно подразделяются на два основных типа, или класса - на морфемы корневые и служебные, аффиксальные (в широком смысле этого термина), т.е. префиксы, суффиксы, постфиксы, инфиксы, конфиксы, трансфиксы, флексии. В современном языкознании, в работах ряда авторов, наряду с этими двумя типами выделяется еще промежуточный тип морфем, сочетающих в себе признаки тех и других, т.е. корней и аффиксов, для обозначения которых используются разные термины (см. ниже). Еще А.И. Смирницкий в свое время обращал внимание на то, что «положение некоторых морфем в системе языка может быть во-

обще таким, что трудно определить, относятся ли они к числу корневых или аффиксальных. Вряд ли можно, например, с уверенностью определить, чем является морфема -граф- в телеграф, фотограф, географ, биограф, автограф и т.п.: корневой морфемой или суффиксом ...»[10]].

Наличие в языке морфем переходного характера связано с особенностями исторического развития языка, разных его единиц. Известно, что в процессе языкового развития многие морфемы изменяют свой вид, переходят из одного вида или типа в другой.

Изменение типа (вида) морфем, их переход из одного типа (вида) в другой, представляет собой длительный исторический процесс. Поэтому в разные периоды развития языка, в том числе и в современном его состоянии, функционируют морфемы, находящиеся на определенной стадии перехо-

да, в частности, такие, которые частично сохраняют исконные признаки корней и в то же время приобретают некоторые признаки служебных морфем. Об этом явлении писали Г. Пауль, И. Розвадовский, В.А. Богородицкий, В.В. Виноградов, Ю.С. Сорокин, М.Д. Степанова и др. Многие лексикологи, занимающиеся вопросами словообразования, раньше придерживались правила: все терминологические элементы со спорным словообразовательным статусом зачислять в разряд комбинирующихся форм либо вообще в компоненты сложных слов. Другие исследователи предлагали именовать такие терминологические элементы по-разному: суффиксированными элементами (Григорьев, 1956), словами-суффиксами [[Zandvoort, 1958]], относительно свободными (связанными) морфемами [[Кубрякова, 1964]], единицами особого статуса [[Зятковская, 1971]], полусуффиксами [[Степанова, 1953; Marchand, 1960]], суффиксоидами [[Канделаки, 1970; Веселов, 1969]], радикасоидами [[Сафин, 1974]], субаффиксами [[Крашенинникова, 1965]], полноточными словами, выступающими в роли суффиксов [[Мешков, 1976]] и т.п. К настоящему времени накопилось больше десятка подобных терминов. Указанные выше морфемы определяются как морфемы переходного характера или как «корни, выступающие в сложных словах в роли аффиксов» [[20, с.73]]. Чаще других для указанных единиц сейчас предлагаются термины: «аффиксоиды» или «полуаффиксы». При этом одни языковеды отдают предпочтение первому из этих наименований, т.е. термину «аффиксоид», (например Бартков Б.И., Микаэлян Н.М., Головин В.Г., Минина Л.И.), другие – последнему, т.е. термину «полуаффикс» (например: Степанова М.Д., Черепанов М.В., Лопатин В.В. и др.), третьи допускают употребление того и другого термина (например, Н.М. Шанский). В кратком словаре-справочнике В.Н. Немченко дается следующее определение аффиксоида: «Корневая морфема, приобретающая в составе производного (сложного) слова известные признаки служебной, аффиксальной морфемы».

Наряду с терминами аффиксоид или полуаффикс в качестве их синонимов иногда используются и другие наименования обозначаемых ими морфем, например: словоэлемент [[см.: 4, с.106; 39, с.12]]; служебная основа [[см.: 17, с.53]], неполнозначная основа [[см.: 17, с.53; 18, с.228 и след.]] и нек. др. [[45]].

В исследованиях по русскому и английскому словообразованию вопросу уделяется мало внимания. Однако, оказавшись на периферии теории

словообразования, вопрос об аффиксоидах не утратил своей значимости с точки зрения инвентаризации словообразовательных средств русского языка. Не ставился также вопрос о классификации аффиксоидов. Несмотря на малоизученность, аффиксоиды получили определенный статус.

В медицинской терминологии также используются аффиксоиды. Терапевтическая терминология использует суффиксоиды и в гораздо меньшей степени префиксоиды. Среди суффиксоидов наиболее употребительны следующие:

-скопия. Этот терминологический элемент имеет значение «смотреть», но, употребленный прифлексивно, приобретает обобщенное значение – специальный осмотр как метод обследования: рентгеноскопия, торакоскопия.

-графия. Корень имеет значение «запись», а суффиксоид обозначает метод обследования, связанный с фиксацией результата: графолог, графоман, но рентгенография, кардиография.

-грамма. Значение корня – «запись», суффиксоида – отношение к чему-либо записанному: грамофон, но кардиограмма рентгенограмма.

-метрия. Значение корня – «измерение», суффиксоида обозначает «выявление особенностей»: метрология, метроном, но рентгенометрия, телеметрия.

Терапевтические термины, образованные при помощи суффиксоидов, обозначают, с одной стороны, методы обследования, с другой – то, что связано с этим, и находятся в семантико-словообразовательном противопоставлении, образуя микро-системы: термины с суффиксоидом -графия противопоставлены терминам с суффиксоидом -грамма как обозначающие процесс и его результат (рентгенография – рентгенограмма, кардиография – кардиограмма), а также терминам с элементом -граф, оформляющим названия приборов, используемых для данного обследования (рентгенограф, кардиограф, кимограф).

Термины с суффиксоидом -скопия, называющие один из видов обследования, соотносятся с названиями приборов для этого обследования, в структуре наименования которых имеется суффиксоид -скоп: торакоскопия – торакоскоп, рентгеноскопия – рентгеноскоп.

При словообразовании терапевтической терминологии используются также префиксоиды, наш материал дает только два:

поли- Корневая морфема имеет значение «много» (полиневрит, полиартрит), а префиксоид – «множественный» (полисерозит, полиурия, полихрома-

зия);

пара-. Значение корня - «возле», (паранефрит, параметрит), а префиксоида - «лже» (паратиф).

Итак, медицинская терапевтическая терминология очень часто строится на основе классических терминологических элементов, причем преобладают термины с двумя и тремя основами (ангиомиома, ганглионейробластома, фиброаденома).

Большая часть основных терминологических элементов относится к группе так называемых лексико-морфем, т.е. связанных компонентов, имеющих лексическое значение, но лишенных лексико-грамматической отнесенности. Лексико-морфемы, встречающиеся в различных терминологических системах, будучи использованы в медицинской терминологии, могут приобретать специфический фонетический облик, они характеризуются вариативностью, обусловленной прежде всего местом в структуре термина, способностью к агглютинации, что выражается в обязательном конечном гласном левой лексико-морфемы.

Тенденция к исходу на гласный у левых лексико-морфем появляется в результате роста агглютинации на словообразовательном уровне.

Часть лексико-морфем благодаря закреплению в структуре слова и связанного с этим изменения значения приобретает свойства аффиксов, так появляется группа аффиксоидов, характерная для терапевтической терминологии. Термины, образованные аффиксоидами, находятся в системных семантико-словообразовательных отношениях.

В итоге подчеркнем, что терапевтическая терминология хотя и подчиняется общим закономерностям развития словообразовательной подсистемы языка (системные отношения между словами, стремления к агглютинации отдельных элементов структуры слова), но имеет своеобразие, выражающееся в том, что лексико-морфемы данного поля могут иметь специфический фонетический облик, позволяющий отграничить лексико-морфемы данного поля от других, и почти обязательную вариативность.

До сих пор одни англисты сомневаются, к словосложению или к аффиксации относить случаи образования слов с помощью терминологических элементов - full, -man, а также -wise [[Quirk et al., 1973]], другие исследователи эти терминологические элементы считают бесспорными суффиксами [[Карашук, 1977; Adams, 1973]]. Что касается заимствованных постфиксальных словообразовательных терминологических элементов, то и здесь мнения ученых расходятся. Например, греко-латинские форманты -ics, -oid одни счи-

тают суффиксами [[Мешков и др., 1977; Thorndike, 1941]], а другие - полусуффиксами [[Царев, 1977]]. Подобным же образом обстоит дело и со статусом препозитивных словообразовательных терминологических элементов. Например, Крейзинга [[Kruisinga, 1932]] все образования с такими относил к сложным словам. Хотя сейчас многие из этих терминологических элементов считаются префиксами, списки их у разных авторов также различны [[Пиотух, 1971; Карашук, 1977]].

Также очень проблематичен вопрос об отношениях между корнем и аффиксом в онкологической лексике. Возьмем слова липома - миома. Если считать липо - как префикс, тогда ома- это корень, а если ома- считать как суффикс, тогда липо- является корнем. Кулеш считает, что в этом случае мы имеем дело с промежуточными или переходными терминологическими элементами.

Проблема аффиксоидов содержит две задачи: общее определение аффиксоидов как разряда словообразовательных единиц и выработку критериев для создания иерархии аффиксоидов. Для решения первой задачи достаточно констатировать наличие в системе русского словообразования сложений с регулярными повторяющимися компонентами (регулярность) и продуктивность этого вида сложения и соответствующих словообразовательных моделей. Другими словами, вопрос о продуктивности и регулярности ставится в рамках первичного выделения аффиксоидов. Регулярность и продуктивность в той или иной мере присущи всем видам словообразовательных моделей формантов. Поэтому решение второй задачи - классификации аффиксоидов - не может быть основано только на этих двух признаках.

Н.М. Шанский, М.Д. Степанова и др. признают свойством, присущим только аффиксоидам, потерю полноточной семантики, затухание связи с соответствующим корнем. Это и дает возможность создать некоторую градацию аффиксоидов, или «ось», на одном полюсе которой мы сможем наблюдать «наиболее аффиксоиды», а на другом - «наименее аффиксоиды».

Классификация аффиксоидов, изучение их семантических свойств, осознание их роли в словообразовательной системе языка позволит выработать более четкую типологию сложения как способа словообразования, выделив в ней сферу сложения по аналогии, где один из компонентов регулярен, т.е. представляет собой в той или иной степени аффиксоид.

Такая тенденция наблюдается в медицине.

Создание терминов из готовых стандартных по семантике морфем - один из продуктивнейших приемов в современном языке науки. Активность использования стандартных словообразующих морфем вызвана обеспечением с их помощью такого важного для терминологии качества, как структурно-языковая системность терминов. С помощью стандартных морфем можно обеспечить и классификационную последовательность терминологических рядов.

В числе стандартных терминоэлементов можно выделить международные (греко-латинские) и русские. К международным относят терминоэлементы: *ангио-*, *анти-*, *космо-*, *магнито-*, *макро-* и т.п. Перечень их можно расширить за счет морфем, которые называют суффиксоидами, либо частями сложного слова. Имеются в виду «конечные» морфемы слов-терминов: *-мобиль*, *-бус*, *-грамма*, *-граф*, *-дром*, *-метр*, *-оним*, *-(о)рама*, *-план*, *-скоп*, *-стат*, *-тека*, *-трон*, *-фон*, *-ома* и т.п. Стандартными терминоэлементами располагает и русский язык: *-вод*, *-воз*, *-коп*, *-лет*, *-мер*, *-привод*, *-провод* и т.п. Все они (и международные, и русские) представляют собой наиболее частотные по использованию и стандартные по значению готовые структурные элементы, с помощью которых свободно создаются специальные наименования для предметно-конкретных понятий.

Наиболее активными в современном языке (как, впрочем, и в более ранние исторические периоды развития языка) являются модели.

Посредством суфф. *-ит* в медицинской терминологии создаются наименования заболеваний (воспалительного процесса названного в производящей основе органа человеческого тела): *глоссит*, *колит*, *неврит*, *нефрит*, *менингит*, *миелит*, *плексит*, *радикулит*, *спондилит*.

Можно было бы продолжить перечень подобных образований, в которых свободно вычленяется аффикс и ясна специализация значения производных слов-терминов (это и образования с суфф. *-ема*: *фонема*, *хронема*, *тонема*, *таксема*, *тагмена*; образования на *-ома*: *миома*, *ганглиома*, *пенеалома*)

Аффиксоиды с функциональной точки зрения - полноценные единицы словообразовательной системы. С семантической же стороны это - единицы, уступающие по степени обобщенности словообразовательному аффиксу. Иными словами, какая-то область их общей семантики «обслуживает» словообразование, другая - остается лексической.

Э.А.Григорян предлагает три ступени «»: нулевая - 0, первая - 1, вторая - 2.

корень — 0 — 1 — 2 —> суффикс

Каждая из ступеней определяется комплексом, сочетанием двух признаков (точнее, мер проявления этих признаков):

1) степень продуктивности и 2) прочность связи с базовым компонентом: высокая при соотношении с его центральным (II) значением, низкая - с периферийным (II) .

Третий признак (регулярность), который обуславливает выбор материала, подвергаемого исследованию (регулярные опорные компоненты сложения), носит сплошной характер и принимается как исходный.

В лингвистической науке совершенно четко обозначились четыре критерия выделения аффиксоидов: количественный, формальный, функциональный, семантический, критерий развертываемости-неразвертываемости в мотивирующее словосочетание. Что касается количественного критерия, то здесь работа ведется в основном в направлении тщательного анализа продуктивности компонентов сложения, так как специфическим признаком аффиксоида большинство исследователей признает регулярность воспроизведения той или иной морфемы в составе целого ряда однотипных образований (М.Д.Степанова, Н.М.Микаэлян, Б.И.Бартков, Л.И.Минина и др.). К формальным признакам аффиксоидов относят внешнее оформление слов, содержащих эти морфемы: наличие соединительного гласного (Н.М.Шанский, В.Н.Немченко), «закрепленное место» некоторых элементов в слове (Т.А.Мехович, И.Б.Воронцова, Е.Г.Городенская и др.). Функциональная сущность аффиксоидов - тождество с аффиксами (Э.А.Григорян, О.Д.Мешков). Основными семантическими характеристиками аффиксоидов признается потеря ими конкретного лексического значения и приобретение нового обобщенного значения в составе аффиксоидного производного (М.Д.Степанова, Н.М.Шанский, Э.А.Григорян и др.). Суть семантического критерия развертываемости-неразвертываемости в словосочетание заключается в следующем: сложное слово разворачивается в семантически мотивирующее словосочетание, утрачивание такой возможности сигнализирует о том, что один из компонентов слова функционально приближается к аффиксу (В.Г.Головин).

При интерпретации экспериментального материала на основе первых четырех критериев (количественного, формального, функционального, се-

мантического) возникает немало трудностей, связанных с «узнаванием аффиксоидов». Эта ситуация заставляет задуматься над надежностью привычно используемых в исследовательской практике критериев размежевания сложных и аффиксоидных производных, в результате чего можно сделать вывод о том, что даже комплексное применение этих критериев не всегда позволяет определить, является ли данное слово сложным или представляет собой единицу, содержащую структуру с аффиксоидом. Действительно, практическое использование описанных в литературе по словообразованию критериев отграничения сложных слов от аффиксоидных весьма затруднительно. Количественные методы предполагают осуществление сложных математических вычислений. Формальные признаки не могут рассматриваться в качестве дифференцирующих для аффиксоидов, так как они могут быть использованы и для характеристики морфем иного плана. Функциональный критерий разграничения сложных и аффиксоидных слов предполагает определение функциональной сущности анализируемой морфемы. Однако трудность в том и состоит, что нужно уметь выяснять, какую функцию выполняет тот или иной компонент в составе производного. Практическое использование семантического критерия затруднительно потому, что исследователи не указали, как, каким образом можно было бы относительно точно определить степень потери или приобретения значения.

Единственный критерий, которым можно воспользоваться относительно легко, — критерий разворачиваемости-неразворачиваемости в мотивирующее словосочетание (критерий В.Г.Головина). Этот критерий и был взят ими за основу при решении поставленной задачи. Действительно, семантический критерий разворачиваемости-неразворачиваемости является достаточно универсальным диагностирующим средством, позволяющим отличить компонент сложения от аффиксоида. Данный критерий, в основе которого лежит общепризнанная идея соотносительности сложного слова со словосочетанием, вооружает исследователя практическим приемом разграничения сложных и аффиксоидных слов, заключающимся в установлении факта наличия или отсутствия у анализируемого слова мотивирующего словосочетания. Признак разворачиваемости-неразворачиваемости в словосочетание признается нами определяющим при синхронном оценивании статуса лексической единицы.

Можно сделать выводы:

1) Любое теоретическое понятие, соотносимое с конечным числом референтов, будет иметь наибольшую практическую ценность в том случае, если найдена процедура «узнавания» желаемого объекта, в нашем случае - процедура разграничения сложных и аффиксоидных производных.

2) Аффиксоиды в разговорном языке не только серийны (serial), но обычно очень продуктивны. Они являются основой для новообразований.

3) В отличие от некоторых аффиксов, аффиксоиды не выражают грамматических отношений (таких как лицо, падеж, время и т.д.). Аффиксоиды существуют наряду с формально идентичной и обычно свободной исходной морфемой. Это означает, что есть 2 лингвистических элемента, схожих по форме, и при этом один образуется от другого.

4) Значение аффиксоида более обобщено и абстрактно, чем формально идентичное исходного элемента, в противоположность некоторым аффиксам.

5) Произошло изменение значения в отношении между двумя частями слова таким образом, что первый или другой компонент определяет основное значение составляющего, то есть, синтаксические отношения между двумя морфемами не похожи на отношения второстепенного составного компонента.

В современной специальной литературе, как уже указывалось ранее, аффиксоиды (полуаффиксы) обычно определяются как «морфемы переходного характера», т.е. «значимые части слова», которые «наблюдаются лишь в пределах сложных слов и только в качестве морфем, одинаково возможных и в роли служебных, и в роли корневых». Как видно из приведенных определений, аффиксоидами называются именно морфемы, т.е. минимальные, неделимые на более мелкие значимые части языковые единицы.

Аффиксоиды как особая категория языковых единиц (морфем переходного характера) признаются не всеми языковедами. В работах некоторых авторов они рассматриваются как корни или основы с особой функцией. [[См., например: 16, с.47-49; 19, с.227-229; 21, с.195]]. К.А. Левковская, именующая соответствующие единицы неполнозначными, или служебными основами, выступающими в функции аффикса, основами, по функции соприкасающимися с аффиксами, обосновывает свое мнение по этому вопросу следующими соображениями: 1) рассматриваемые единицы «соотносятся с соответствующими производными

основами»; 2) они «обычно сочетаются с основами именно тех частей речи, с которыми вступают в сочетания и соответствующие слова (в то время как суффиксы сочетаются с самыми разнообразными основами)»; 3) они «все же имеют гораздо более конкретное значение, чем аналогичные им по функции суффиксы»; 4) они «в целом ряде случаев содержат так называемые «соединительные элементы», что, как известно, характерно именно для сложных слов» [[См.: 19, с.227-229]].

Думается, что отрицательное отношение к понятию аффиксоида не имеет достаточных оснований. Специфика языка как особой знаковой системы, особенности его исторического развития таковы, что на разных его уровнях, в том числе и в области морфемики, постоянно наличествуют единицы переходного, промежуточного характера. Это является неперменным следствием качественно изменения разных языковых единиц, их перехода от старого состояния к новому. Не замечать этого - значит не признавать изменения и развития языковой системы в целом. А поскольку существуют особые, переходные языковые явления, языковые единицы, необходимые и соответствующие их наименования, термины, в том числе и такие, как «аффиксоид» (или «полуаффикс»), «префиксоид» (или «полупрефикс»), «суффиксоид» (или «полусуффикс»).

In this article linguistic terms which name corresponding transitional morphemes in modern special literature are analyzed, the peculiarities of their application by different linguists are noted, particular attention is paid to medical terms, especially in oncology. General description of these morphemes has been given. The most suitable term such as affixoid has been chosen.

Литература

1. Бартков Б.И., Минина Л.И. Продуктивность и частотность 460 полусуффиксов и суффиксоидов современного русского языка (количественный анализ статуса) // Дери́вация в норме и терминосистемах. - Владивосток, 1990. - С.10-38.
2. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. - М. - Л., 1947.
3. Виноградов В.В. Словообразование в его отношении к грамматике и лексикологии // Вопросы теории и истории языка. - М., 1952.
4. Воронцова И.Б. К функциональному описанию корневых морфем французского языка. // ФН. - 1989. - №5. - С.64.
5. Головин В.Г. Префиксоиды имен прилагательных // Исследования по русскому и славянскому языкознанию. Труды Самаркандского гос. университета им. А.Навои. - Самарканд, 1976. - Вып. 299. - С.187.
6. Городенская Е.Г. Аффиксоиды украинского языка // Проблема статуса деривационных формантов. - Владивосток: ДВО АН СССР-1989. - С.86-93.

7. Григорьев В.П. О границах между словосложением и аффиксацией // Вопр. языкознания, 1956. - №4.
8. Григорян Э.А. Суффиксоиды в системе современного русского языка (на материале сложений со вторым глагольным компонентом): Автореф. дисс... канд. филолог. наук. - М.-1981. - С. 12.
9. Даниленко В.П. Русская терминология // Опыт лингвистического описания. - М. - 1977.
10. Кубрякова Е.С. Основы морфологического анализа (на материале германских языков). - М., 1974.
11. Кубрякова Е.С. Что такое словообразование. - М., 1965.
12. Левковская К.А. О принципах структурно-семантического анализа языковых единиц // Вопр. языкознания. - 1957. - № 1.
13. Левковская К.А. О специфике префиксации в системе словообразования (на материале немецкого языка) // Вопросы грамматического строя. - М., 1955. - С. 228-229.
14. Лопатин В.В. Новое в русском языке советской эпохи // Рус. яз. в школе. - 1987. - №5.
15. Манучарян Р.С. Словообразовательные значения и формы в русском и армянском языках. - Ереван, 1981. - С. 124-125.
16. Мехович Т.А. Некоторые особенности структуры медицинских терминов // Аффиксоиды, полуаффиксы и аффиксы в научном стиле и литературной норме. - Владивосток: ДВНЦ АН СССР. - 1980. - С.171-172.
17. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. - М.: Наука. - 1976. - С.38.
18. Микаэлян Н.М. Суффиксоиды со значением действующего лица в языках различных типов (на материале русского, армянского и английского языков): Автореф. дисс... канд. филолог. наук. - Ереван, 1984.
19. Минина Л.И. Качественно-количественный деривативный аффиксоидов и полуаффиксов современного русского языка // Дери́вация в норме и терминосистемах. - Владивосток, 1990. - С.74-76.
20. Немченко В.М. Основные понятия морфемики в терминах. Краткий словарь-справочник. Красноярск, 1985.
21. Немченко В.Н. Термины «аффиксоид», «префиксоид», «суффиксоид» и их синонимы в современном языкознании // Гуманитарные термины в специальной литературе. - Горький, 1990. - С.31.
22. Русский язык. Энциклопедия / под. ред. Ф.П. Филина. М., 1979.
23. Степанова М.Д. Методы синхронного анализа лексики (на материале современного немецкого языка). - М., 1968.
24. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. - М.: Изд-во литературы на иностранных языках. - 1953. - С.153.
25. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. - М., 1953.
26. Цыганенко Г.П. Состав слова и словообразование в русском языке. - Киев, 1978.
27. Черепанов М.В. О разграничении словосложения и префиксации // Рус. яз. в школе. - 1968. - №5.
28. Шанский Н.М. Аффиксоиды в словообразовательной системе современного русского литературного языка // Исследования по современному русскому языку. - М.: Изд-во Москов.универ-та, 1970. - С.250-260.
29. Шанский Н.М. Основы словообразовательного анализа. - М., 1953.
30. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию и лексикологии. - М., 1959.
31. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию. - М., 1968.